

The Sixth Chatan Master Plan

第6次北谷町総合計画 5つのまちづくり

一人から始まる 広がる大きな輪 みんなで育む北谷町

6th Chatan Town Comprehensive Plan 5 town development

A large circle that starts from each person
Chatan Town nurtures everyone

沖縄県は、東アジアの中心に位置する地理的特性や全国一高い出生率などを活かした日本経済活性化のフロントランナーとなる可能性が高まっています。

今後、10年そして20年先の発展に向けて急成長するアジア経済のダイナミズムを沖縄経済にビルトインすることが重要であり、フロントランナーの意義を認識し、その機能を高め、ビジネスに具現化することが求められています。

これまで約40年間にわたって振興計画及び総合計画の将来像又は基本理念として『ニライの都市(まち)』を掲げ、都市型リゾート地として県内外から脚光を浴びるまちづくりを行ってきた本町は、地理的優位性、交通利便性、国際性等、高い潜在性を有しています。このため、沖縄県における「経済の核」として、海と市街地が一体となった夢と賑わいを生み出すアジアを代表するグレードの高いまちを目指します。

さらに、アジア諸国をはじめとした世界との交流により、北谷力を活かした世界水準の「知の拠点」の形成や世界の懸け橋となるまちづくりを目指します。

Taking advantage of its geographical location in the center of East Asia and the highest birth rate in Japan, there is an increasing possibility that Okinawa Prefecture will become a front-runner in the revitalization of the Japanese economy. Therefore it is important to incorporate the dynamism of the rapidly growing Asian economy into Okinawan economy over the next 10 to 20 years.

For about 40 years, our town has developed as a town that attracts attention from inside and outside the prefecture as an urban resort area, with the future image or basic philosophy of our promotion and comprehensive plan being the "Town of Nirai." Our town has high potential in terms of competitiveness, geographical location, transportation convenience and internationality. For this reason, we aim to become a top-notch city that represents Asia, creating dreams and joy where the sea and urban area unite as the "nucleus of the economy" in Okinawa Prefecture. Furthermore, through exchanges with the rest of the world, including Asian countries, we aim to create a world-class "intellectual hub" that utilizes Chatan's strengths to develop a town that serves as a bridge to the world.

5つの 基本目標 ニライの 都市

基本目標
01

笑顔でふれあい 多文化を認め合う
平和を愛するまち

基本目標
02

あなたは北谷の宝です

基本目標
03

多様性と共に新しい今を
創造するまち

基本目標
04

まじゅん 未来につなぐ
エコ美らタウン

基本目標
05

たのしく ゆたかに たくましく
やさしく 生きる

平和・基地・人権尊重・男女共同参画

平和の心が次世代へ継承されるまちを目指します。米軍基地が存在することで派生する諸問題の解消に取り組めます。人権の尊重と男女共同参画の精神を徹底するとともに、幅広い視野を持った人材育成と国際性豊かなまちづくりを目指し、文化、教育、経済、産業等広範な分野での交流活動を促し、多様な主体の連携によるネットワークの拡充を図ります。

Peace, Military Bases, Respect for Human Rights & Gender Equality

We will create a town where the spirit of peace is passed on to future generations. Efforts will be made to resolve various problems arising from the existence of US military bases. In addition to respecting human rights and the spirit of gender equality, we will educate citizens with a wide range of perspectives and international values, through exchanges and diverse networking in the areas of culture, education, economy and industry.



令和2年度実施「人権の花運動」

平和の推進

町民一人ひとりが、世界平和への願いを込めた「北谷町民平和の日（10月22日）」と「北谷町非核宣言」を尊重するとともに、「北谷町民平和の日」の周知や平和教育の推進等により、平和の心が次世代へ継承されるまちを目指します。

Promotion of Peace

Each and every one of the townspeople should respect "Chatan Town Citizen's Day of Peace (October 22)" and the "Declaration of a Nuclear-Free Chatan Town." By promoting awareness of "Chatan Town Citizen's Day of Peace" and peace education, we will create a town where the spirit of peace is passed on to future generations.



Responding to the Base Problem

In order to protect the lives and property of the townspeople and improve their welfare, we will work to solve the problems caused from the aircraft noise pollution coming from the US military bases, the environmental pollution caused by harmful substances and the incidents and accidents involving military personnel and the US military bases by engaging with the prefectural and national governments.

基地問題への対応

米軍基地から派生する航空機の騒音問題や有害物質等による環境汚染問題、軍人・軍属等による事件・事故等から町民の生命と財産を守り、町民福祉の向上を図るため、米軍基地が存在することで発生する問題の解消に取り組むとともに、国・県に対しての働きかけを強めます。



人権の尊重

教育や啓発の充実などを通じて、性別、年齢、国籍や障がいの有無等を問わず、お互いの人間性を尊重し認め合い、問題や悩みがある人へ手助けがされ、人権が尊重される住みよいまちづくりを目指します。

Promoting Human Rights

Through education and enlightenment, we will create a society where respect and acceptance of each other's humanity, mutual aid for people with physical and mental issues, regardless of gender, sexuality, age, nationality and special needs and disabilities are respected.



ジェンダー平等

それぞれが自立した一人の人間としてお互いを認め合い、平等な立場で家庭や地域、職場、学校などのあらゆる場面に参画し、個性を活かし活躍することができるジェンダー平等のまちづくりに取り組めます。

住民相互が言語・文化の違いを理解し、多様な価値観を認め合いながら、誰もが安心して共に生活できるまちづくりを目指します。

Gender Equality

We believe recognizing each member of society as an independent human being, participating in all aspects of family, community, workplace, school, etc. on an equal footing, will contribute to the creation of a gender-equal society. We will create a community where residents can live together in peace while understanding differences in language and culture and recognizing diverse values.



国内外交流の推進

国内外の異なる風土や歴史・文化を持つ地域との交流に取り組むことで、幅広い視野を持った人材育成と国際性豊かなまちづくりを目指します。

住民参加による地域特性を活かした交流活動や、文化、教育、経済、産業等広範な分野での交流活動を促し、多様な主体の連携によるネットワークの拡充を図ります。

Promotion of Domestic and International Exchange

By engaging in exchanges with people from Japan and overseas who live in different climates, histories and cultures we will broaden our perspective and create a town with diverse international values. We will promote exchange activities that take advantage of local characteristics through participation of residents and exchange activities in a wide range of fields including culture, education, economy and industry to expand our town's network.



北谷町ピースメッセンジャー認定事業

北谷町では、世界平和への願いを込めた「北谷町民平和の日」及び「北谷町非核宣言」の理念の下に、平和の尊さ、命の大切さを未来に受け継ぎ、本町の平和推進に積極的に携わる人材について、「北谷町ピースメッセンジャー」として認定しています。

本事業は令和2年度から毎年行われており、令和4年度時点で29名の方が認定されております。

Chatan Town Peace Messenger Certification Project

In Chatan Town, under the values promoted by "Chatan Town Citizen's Day of Peace" and declaration as a "Nuclear-Free Town", we will pass on the education to promote peace and the importance of life to future generations. Citizens who are active in promoting these values are certified as "Chatan Town Peace Messengers." This project has been conducted every year since 2020, and 29 people have been certified as of 2022.



Topics

健康・福祉・社会保障

健康や食育に対する意識啓発や介護予防に積極的に取り組むことで、町民誰もがいきいきと暮らすまちを目指します。今後、高齢化が進行していく中、高齢者や障がいのある人等が必要な支援を受けながら、誰もが地域社会の一員として自分らしい生活を送ることができるまちづくりに取り組みます。多様な課題を抱えながら、身近に相談できる人がいないなど、生活に困難を抱える人に対して、早期の支援に努めます。社会保障制度についてその健全な運営と丁寧な相談に努めます。

Health, Welfare and Social Security

Raising awareness about health and food education and actively working on preventative care, means a town where all residents can live actively. In the future, as the population ages, we will strive to create a community where everyone can live their own life as a member of the local community while the elderly and people with special needs receive the support they deserve. We will strive to provide early support to people who have difficulties in their day to day lives, such as having no one close to them to talk and rely on. We will strive for sound management and careful consultation regarding the town's social security system.



令和4年度実施「くらし・おごとなんでも相談会」[CHATAN知るしるマルシェ]

健康づくりの推進

町民の健康づくりに関する意識を高めるとともに、町民一人ひとりの健康づくり活動を支える環境の整備に取り組みます。家庭、学校、地域等と連携し、町民一人ひとりが食を意識できる社会環境の整備に取り組むため、食をめぐる諸問題の解決を図り、食育をまち全体で推進します。すべての町民が「かけがえのない個人として尊重される社会」、「誰も自殺に追い込まれることのない社会」の実現を目指します。感染症予防について、正しい知識の普及に努めるとともに、関

係機関と連携して迅速な対応を図ります。

Advocate of Healthy Values

In addition to raising awareness of health among town residents, we will work to create an environment that supports the healthy values and activities for each town resident. In cooperation with homes, schools, the community and others, we will work to solve various food-related problems and advocate food education throughout the town in order to develop a social environment where townspeople become

more conscious of their diet. We aim to realize a society in which all townspeople are "respected as individuals and as who they are", and a society in which "no one is forced to commit suicide." We will disseminate accurate knowledge about infectious disease prevention and work with relevant organizations to take prompt action.



地域福祉の推進

すべての人が豊かな社会の果実を手に入れることができる、支え合いと助け合いの地域共生社会実現のために民生委員・児童委員、保健・医療・福祉関係団体をはじめ、各種産業団体やコミュニティ団体、ボランティア活動等との連携を強め、全町的な地域福祉のネットワーク化を図ります。

Promotion of Community Welfare

In order to realize a cohesive society where mutual support and mutual aid allows all members to obtain the fruits of society, we will work with various groups and communities, including social workers, children's committees, health, medical, and welfare-related organizations. By strengthening cooperation with such groups and volunteers among others, we will create a community welfare network for every townspeople.

高齢者福祉の推進

すべての高齢者が住み慣れた地域の中で、自立した暮らしを楽しめるよう支え、高齢者が培ってきた豊かな経験、知識、技能を存分に発揮できる環境を整え、高齢者の活力を活かした地域社会の実現を目指します。住み慣れた地域で健やかに生活することができるよう、地域の医療機関と連携強化を図り、町民の健康づくりや疾病の発症予防及び重症化予防の推進に努めます。



生活に困難を抱える人の支援

多様な課題を抱えながら、身近に相談できる人がいないなど、生活に困難を抱える人に対して、事態の深刻化や長期化を防ぐため、早期、かつ、きめ細かな支援を図ります。

Support for People Facing Difficulties in Life

To prevent the situation from becoming serious and long-lasting, we will provide early and detailed support to people who face various problems and have no one to turn to for advice.

Promotion of Welfare for the Elderly

We will support all elderly people so that they can enjoy fulfilling independent lives in their familiar surroundings, create an environment in which they can fully demonstrate their wealth of experience, knowledge, and skills. We will realize a community that makes the most out of our elderly population. We will work to strengthen cooperation with local medical institutions and promote the health of townspeople and prevent the onset of illnesses so they all can live healthy lives.

障害福祉の推進

障がいがある人の社会参加と就労を促進するため、良質な福祉サービスの提供に努め、障がいがある人もない人も地域で共に生活できる「共生社会の実現」に向けた取組を推進します。



Promotion of Disability Welfare

In order to promote social participation and employment of people with disabilities, we strive to provide high-quality welfare services and promote efforts to realize a symbiotic society where people with and without disabilities can live together in harmony.

社会保障制度の周知・相談

町民一人ひとりが安心して生活を送れるように、国民年金制度の周知と国民健康保険制度、後期高齢者医療保険制度、介護保険制度の適正な運営、相談業務の充実に取り組みます。

Spreading Knowledge and Use of Our Social Security System

To ensure that each and every citizen of the town live in peace and in health, we will work to raise awareness of the national pension system, properly operate the national health insurance system, the medical insurance system for the elderly aged 75 and over, and the long-term care insurance system by promoting necessary consultation.

北谷町生活支援体制整備事業における「お宝認定証」授与 | Topics

北谷町では、町全体で高齢になっても繋がり支え合う地域づくりの推進を図るため、高齢になっても元気に暮らす高齢者や、地域の支え合いに関わっている個人や団体を、「北谷町の継承したいお宝」として認定しております。

数年に1度授与式を開催し、お宝として認定された個人や団体等に、「お宝認定証」を授与しており、令和4年度までに14組が認定されております。

Awarded "Treasure Certificate" in Chatan Town Life Support System Development Project

In order to promote the development of a community where people can connect and support each other, the town as a whole promotes the health of elderly people by encouraging certain individuals and groups involved in bettering mutual support for the elderly in their local communities. We do this by certifying these individuals and groups as "Treasures of Chatan Town to Inherit for Future Generations".

An award ceremony is held once every few years, and individuals and groups that are recognized are given a "Treasure Certificate", and so far 14 such awards have been passed on until 2022.



産業・跡地利用・雇用

多様な観光資源と他産業との連携による波及効果を拡大させながら、雇用機会と就労環境の向上に努め、活力ある産業づくりに努めます。地域を支える商工業の発展の支援、効果的な跡地利用の推進、選択可能性の高い産業の振興を図ることで、新たな可能性を求めて多くの人や事業者が集う、夢が生まれ活気あふれるまちを目指します。

Industry, Land Reversion Development and Employment

We will create a vibrant industry by improving employment opportunities and the working environment while strengthening collaboration with diverse resources in tourism and other industries. By supporting the development of commerce and industry, promoting effective use of the site, and promoting industries with high potential, we will become a vibrant city where people and businesses gather in search of new possibilities and fulfillment of goals.



令和4年度開催「北谷の産業まつり」ちやたんブランド認定式

観光業の振興

「北谷」・「CHATAN」について、象徴的なブランドを確立し、そのブランドイメージの下であらゆる機会を捉えて広くアピールを図ります。より多くの観光客の獲得に向けて戦略的に取り組みます。本町独自の魅力や興味を高めるため資源・施設、サービスに磨きをかけるとともに、新しく芽生えた個性的な観光の育成を進めています。より多くの人々が北谷に関心を持ち、「北谷」を検索し、北谷を訪れた人が発信する情報を共有することを期待し、多様な媒体を活用して繰り返し情報を発信します。町民・観光事業者・観光関連団体・観光協会・行政が連携協力して取組体制を確立します。

一層の安全性の向上に向け、地域住民や観光業等従事者など、全町をあげて安全・安心・快適な観光地域づくりのための予防策の実施や危機管理の体制づくりを行います。

Promotion of Tourism

We will establish "Chatan" as a symbolic brand and will seize every opportunity to promote it widely. We will work strategically to attract more tourists and in order to increase the unique appeal and interest of our town, we will refine resources, facilities and services to promote the development of new and unique tourist attractions. We hope that more people will take interest in Chatan, look up details on "Chatan", and share the information delivered by those who visit Chatan. Townspeople, tourism businesses, tourism-related organizations,

tourism associations, and the government will work together to establish an innovative system. To further improve safety, the entire town, including local residents and workers in the tourism industry, should work together to implement preventive measures and create a crisis management system for the establishment of a safe, secure and comfortable tourist destination.



商工業の振興

地域を支える中小企業小規模事業者へ労働生産性の向上に向けた支援に取り組みます。また、地域経済の危機に際しては、国・県・商工会等と連携し、中小企業等の経営安定化策など必要な支援が迅速に行き届くよう努めます。テレワークなど時代の流れに即したデジタルトランスフォーメーションの流れに沿った商工業の振興を促進します。町商工会、地域事業者等との連携による地域の特性を活かした商店街等の形成を目指します。

Promotion of Commerce and Industry

We will support the improvement of labor productivity for small and medium-sized businesses that support local communities. In addition, in the event of a crisis in the local economy, we will cooperate with the national, prefectural and commercial associations, and strive to quickly provide necessary support, to implement measures to stabilize the management of small and medium-sized businesses. We will promote commerce and industry in line with the trend of digital transformation, such as teleworking and other trends of the times. We aim to form a shopping district that

takes advantage of the characteristics of the region through cooperation with the town's chamber of commerce and industry and local business operators.



水産業の振興

つくり育てる漁業の振興を図り、漁業経営の安定化と人材育成を図ります。水産業と観光・レクリエーション等のマリン産業との連携による新たな海業の展開を図ることで、漁業の振興を目指します。

Promotion of Fishing Industry

We will promote a fishing industry that creates and nurtures a stable fishing industry and human resource development. We will also promote developing a new maritime industry through cooperation between the fishing industry and the marine industry such as tourism and recreation.

跡地利用の推進

返還が予定されている駐留軍用地の計画的段階的な整理・縮小を促すとともに、返還された駐留軍用地跡地の効果的な利用を推進し、雇用や賑わいを生み出すまちづくりを目指します。

Promoting Land Reversion Development

In addition to promoting the systematic, step-by-step restructuring and downsizing of the land scheduled to be returned from the military bases, we will promote the effective use and land redevelopment that will lead to increased local employment and prosperity.

生きがい農業の振興

町民農園の活用により、町民が土にふれあい、親しむ機会を創出し、農業に対する意識の高揚と町民同士の交流を通じた生きがい農業の振興を図ります。

Promotion of "Ikigai" Agriculture

By utilizing the local townspeople's farms, we will create opportunities for townspeople to come into contact with and become familiar with the soil, raise awareness of agriculture, and promote meaningful agriculture through interaction with other townspeople.



企業立地・起業の促進

各種支援制度の情報提供等により、駐留軍用地跡地等への企業誘致を進めます。意欲ある起業家等への支援、次代のニーズに対応した人材の育成支援を行うことで、様々な職種や業種があり選択可能性が高く活力あるまちを目指します。

Promotion of Business Location and Entrepreneurship

By providing information on various assistance programs for entrepreneurship, we will promote the attraction of companies to sites used by the stationed forces. By supporting ambitious entrepreneurs and supporting the development of human resources that meet the needs of the next generation, we will create a vibrant city with a wide variety of occupations and industries and a high degree of selectability.

就業者への支援

国・県等との連携強化により就業情報等のサービス提供を充実させるとともに、雇用対策や勤労者福祉の向上・充実に努めます。1億総活躍の理念のもと、高齢者・障がいのある人・女性・若者の雇用機会を増やすために、各種制度の普及・促進などの啓発に努めます。

Support for Workers

We will enhance the provision of employment information and other services by strengthening cooperation with the national and prefectural governments to improve and enhance employment measures and worker welfare. Based on the ideal of "active engagement of all citizens," we will raise awareness by disseminating and promoting various systems in order to increase employment opportunities for the elderly, people with disabilities, women and youth.

居住・安心安全・自然環境

暮らしと自然が調和した住み心地のよいまちを次の世代へ継承するため、住環境・景観の整備・保全や道路、公園、上下水道などの都市基盤整備を進めます。町民一人ひとりの防災意識・減災対策に対する関心を高め、危機管理対応能力の強化を図るとともに、地域での見守り体制の構築を進めることで、災害に強いまちづくりに取り組みます。消防・救急体制の強化、防犯対策や交通安全対策及び消費者保護の充実による安全・安心なまちを目指します。ごみ排出量の抑制やリサイクルの推進によるごみ減量化、再生可能エネルギーの活用促進等に取り組むことで、脱炭素社会を目指し、環境に配慮したライフスタイルの普及促進に努めます。

Housing, Safety, Security and Natural Environment

In order to provide the next generation a comfortable city where people live in harmony with nature, we will promote the maintenance and preservation of the living environment and landscape, as well as the development of urban infrastructure such as roads, parks, and water supply and sewerage systems. We will create a town that is resilient to disasters by raising the awareness of each and every citizen about disaster prevention and mitigation measures, strengthening their ability to respond to crises and promote the construction of a local monitoring system. We aim to create a safe and secure city by strengthening firefighting and emergency systems, enhancing crime prevention measures, traffic safety measures and consumer protection. By curbing the amount of waste generated, reducing waste by promoting recycling and promoting the use of renewable energy, we envision a decarbonized society that fosters eco-friendly lifestyles.



令和4年6月に桑江公園にて撮影

居住環境の向上・ 町営住宅の適切な管理

住宅密集地域における社会基盤整備について、地域住民や地権者の意向を踏まえた整備手法を検討し、住環境の向上を目指します。既存の公園施設の改修やリニューアル工事、地域住民のコミュニケーションの場として必要な機能を有した公園整備を行うことで、居住環境の向上を目指します。町営住宅の適切な管理・運営を実施し、真に住宅に困窮する世帯の入居機会を拡大し、適切かつ公平な供給を目指します。

Improving the Living Environment and Effective Management Municipal Housing

With regard to the development of social infrastructure in densely built areas, we aim to improve the living environment by examining development methods based on the wishes of local residents and landowners. We will improve the living environment by repairing and renovating existing park facilities and developing parks that have the necessary functions as places for local residents to communicate. We will implement an appropriate management and operation of town-run housing, expand-

ing opportunities for households who truly need affordable housing, to accomplish a fair standard of distribution.



道路・交通ネットワークの充実

幹線道路との道路ネットワークの構築に向けて、利便性・安全性の一層の向上のため、国道をはじめ県道の整備改良を積極的に要請するとともに、交通渋滞の解消や町内及び近隣市町村との円滑な交通ネットワークの構築に取り組みます。交通安全施設の整備や道路のバリアフリー化に取り組みます。公共交通機関の確保・利用促進を図り、誰もが容易に域外からアクセスし、域内の移動もできる交通環境を目指します。

Enhancement of Road and Transportation Networks

In order to build a road network with arterial roads, we will actively request the maintenance and improvement of national roads and other prefectural roads to further improve convenience and safety.

We will work to build a smooth transportation network and work on improving traffic safety facilities and making roads barrier-free. By securing and promoting the use of public transportation, we will create a transportation environment that allows everyone easy access from outside the area and within.

自然環境の保全

緑地の保全に努めるとともに、自然生態系の維持と親水性に配慮しながら河川や海岸の環境保全を行い、自然とともに生きるまちづくりを目指します。美しい海岸や残された緑地等の自然景観等、地域に親しまれている景観の保全に努めます。

適切な土地利用の誘導・ 良好な景観の形成

交通環境、居住環境、生活環境などの面から、各種関連法及び条例に基づき、地域特性に応じた土地利用の誘導を図るとともに、災害防止や自然環境形成の観点も含めた土地利用の検討を行います。公共施設は、地域の良好な景観形成を進めていく上での規範となるものとして重要な役割を担うことから、公共施設整備事業における景観システムを構築し、導入を目指します。墓地の適正配置等を行い、快適な生活空間の創出を目指します。

Appropriate Land Use Guidance and Good Landscape Formation

Based on various laws and ordinances, we will guide land use according to regional characteristics taking into consideration traffic environment, living environment, daily environment, etc., and consider land use from the viewpoint of disaster prevention and natural environment formation.

Since public facilities play an important role as a model for promoting good local landscapes, we aim to grow and introduce an effective landscape system in public facility development projects. We will also create a comfortable living space by appropriately arranging cemeteries.

Conservation of Natural Environment

In addition to striving to preserve green areas, we will create a community that lives in harmony with nature by preserving the environment of rivers and coastlines while giving consideration to the maintenance of natural ecosystems and their hydrophilicity. We will strive to preserve our landscapes loved by local communities, such as beautiful coasts and remaining green spaces.



危機管理

様々な不測の事態に対して、危機が発生した場合又は発生するおそれがある場合に、町として速やか、かつ、適切に対応することで行政機能の停滞及び町民の生命・身体・財産等への被害を最小限に抑制します。町民の安全・安心を実現するため、防災拠点の形成や「自助」、「共助」、「公助」の役割分担による地域防災力の強化に取り組みます。町民等への災害情報の周知・伝達体制の強化を図ります。消防・救急に関する知識の普及や救急対応の拡充により、安全・安心な社会の形成に努めます。

Crisis Management

In the event that a crisis occurs or is likely to occur in various unforeseen situations, the town will respond promptly and appropriately to prevent the stagnation of administrative functions and the lives, health, and property of the townspeople. In order to realize the safety and security of the townspeople, we will strengthen regional disaster prevention capabilities through formation of disaster prevention bases and the division of roles among categories for 'self-help,' 'mutual assistance,' and 'public assistance.' We will work to strengthen the dissemination and transmission system of disaster information to our townspeople. We will strive to create a safe and secure society by disseminating knowledge about firefighting and emergency services and expanding the capability of emergency response.

防犯・交通安全

犯罪を未然に防ぐため、関係機関や地域との連携を図り、防犯灯・防犯カメラの設置や防犯パトロール活動の強化を図ります。交通安全教室などにより町民の交通安全意識の高揚を図るとともに、安全・安心な交通安全環境を整備します。

Crime Prevention and Traffic Safety

In order to prevent crimes, we will work with related organizations and local communities to install security lights and security cameras and strengthen local security patrol activities. In addition to raising awareness of traffic safety among townspeople through traffic safety classes, we will maintain a safe and secure traffic safety environment.

- 消費者保護 ●上下水道の整備
 - 循環型社会の形成と環境衛生の向上
- について徹底して参ります。

子育て・教育・スポーツ・文化

地域全体で子どもの成長を支える社会を構築するため、子育て支援施策の充実と子ども達がわがまちに愛着と誇りが持てる地域に開かれた教育の充実に努めます。生涯学習、スポーツや文化・芸術活動の活性化により、町民一人ひとりが生きがいや地域のつながりを感じられる生涯学習のまち、貴重で固有な有形・無形文化財を保存継承するとともに、心の豊かさを実感できる創造性に富んだ文化・芸術のまちを目指します。

Parenting, Education, Sports and Culture

In order to build a society that supports the growth of children as a community, we will strive to enhance child-rearing support measures and education that is open to its members so our children can feel an attachment to and feel proud of their hometown. A town of lifelong learning where each and every one of its citizens can feel a purpose in life and a connection with their local community, through lifelong learning, sports, and cultural/artistic activities. We aim to become a town that passes on its rare and unique, tangible and intangible cultural properties, to foster true creativity in the arts and culture.



令和4年度実施「北谷町民運動会」選手宣誓

子育て支援の充実

妊産婦・乳幼児への切れ目のない支援に取り組めます。子どもの権利条約の趣旨を踏まえ、大人が未来を担う子ども達一人ひとりの権利を尊重するとともに、子どもにとっての最善の利益を目指して各施策に取り組めます。保育・教育の質量の確保、地域における子育て支援の更なる充実を図ります。多様な家族形態のニーズに応じた子育て支援の体制づくりに取り組めます。

Enhancement of Child-rearing Support

We will work to provide seamless support for expectant and nursing mothers and infants. Based on the principles of the UN's Convention on the Rights of the Child, adults will respect and be responsible for the rights and future of each individual child and will work in the best interests of children.

We will ensure the quality of childcare and education, and further enhance child-rearing support in the community. We will work to create a child-rearing support system that meets the needs of diverse family structures and households.



幼児・義務教育の充実

幼児期は生涯にわたる人格形成の基礎を培う重要な時期であることを踏まえ、幼児の主体的な活動を促し、好奇心や探求心を育む幼児教育の充実に取り組みます。自ら学ぶ意欲を育て、学力の向上を目指すとともに、豊かな表現力とねばり強さを持つ幼児・児童生徒の育成を図ります。「たくましく生きる力」を育む教育、社会に開かれた教育課程の実現に取り組めます。多様化する教育ニーズに対応するとともに、安全・安心な学校教育施設の充実に取り組みます。

Enhancing Early Childhood and Compulsory Education

We will work to enhance early childhood education that encourages independent activities in young children and fosters curiosity and an inquisitive mind. In addition to nurturing the desire to learn on their own and aiming to improve academic ability, we aim to develop infants and children with rich expression and perseverance. We will promote an education that nurtures the 'strength of life' and a curriculum that is open towards society. In addition to responding to diversifying educational needs, we will enhance the safety and security of school educational facilities.

学びのまち・北谷

学校・地域・行政が連携し「地域とともにある学校づくり」に取り組むとともに、すべての人に質の高い教育と生涯学習の機会を確保し、町民の教育に対する意識と関心を高める取組を推進します。外国語教育環境の充実及び教育機関の誘致等による知の拠点の形成、産・学・官の連携による地域の発展に取り組めます。

Chatan the Town of Learning

Schools, local communities, and governments work together to 'create a school that belongs to the community' and secure high-quality education and lifelong learning opportunities for all. Raise awareness and interest in education among townspeople to promote initiatives. We will create a foundation of intellectual knowledge by improving foreign language education and attracting educational institutions to develop the region via industry-academia-government collaboration.

青少年健全育成

学校、家庭、地域社会がそれぞれの役割を発揮し、連携・協力することで、多様な体験活動や安全で安心な居場所づくり、教育環境の向上を図り、心身ともに健全な青少年育成に取り組めます。

Sound Upbringing of Youth

Schools, homes, and local communities will play their respective roles and collaborate to create a diverse, safe and secure place of belonging for our children, seek to improve the educational environment and nurture the physical and mental health of our youth.

文化財の保全と文化の振興

国指定史跡伊原遺跡など北谷の歴史文化自然等の公開・活用に向けた、町立博物館の整備に取り組めます。グスク時代を代表する史跡である北谷城跡について復元整備、保存活用に取り組めます。本町に伝わる民俗文化財を掘り起こし、その継承や活用により伝統芸能の振興を図ります。町文化協会を中心に、町民の文化芸術活動を支援することで、実演者の技術の向上と後継者の育成を図ります。

Conservation of Cultural Properties and Promotion of Culture

We will develop a municipal museum for the public to utilize and display our rich cultural history of Chatan, such as the Ireibaru Ruins, a nationally designated historic site. We will work on the restoration, maintenance and preservation of the Chatan Castle ruins, a historical site representative of the Gusuku period. We will shed light on folk cultural properties that have been handed down by predecessors by inheriting and utilizing them to promote traditional performing arts. By supporting the cultural and artistic activities of the townspeople, mainly through the town's cultural association, we will improve the skills of the performers and successors.



生涯スポーツ

生涯にわたり、それぞれのライフステージに応じたスポーツ・レクリエーション活動を楽しめるよう、活動の機会の提供と施設の運営に努めます。生涯スポーツの振興によるまちづくり・町民の交流活動を推進します。

Lifelong Sports

We will provide opportunities for activities and operate facilities so that people can enjoy sports and recreational activities according to their life stage throughout entirety. We will promote community development and townspeople exchange through the promotion of lifelong sports.



生涯学習の振興

それぞれの年代に対応した学習機会を提供することで、すべての町民が生涯にわたって学び・楽しむとともに、豊かな町民生活のための生きがいの創出に取り組めます。知の情報拠点として、町民の「学び、暮らし、仕事」を支え、本を通じて日々の生活を豊かにする図書館運営に取り組めます。

Promotion of Lifelong Learning

By providing learning opportunities that correspond to each age group, all townspeople can learn and enjoy themselves the fullest as we will work to create a purpose driven rich life for our townspeople. As an information base of knowledge, we will support the townspeople's in all aspects of their 'learning, living and working', and manage our town's library system to enrich their daily lives through reading.